

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ**



# **СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА**

**МАТЕРІАЛИ V ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ,  
АСПРАНТІВ, ВИКЛАДАЧІВ ТА СПІВРОБІТНИКІВ**

**(Суми, 20-21 квітня 2017 року)**

**Суми  
2017**

4. Поляков І. С. Формування соціокультурної компетенції учнів загальноосвітньої школи на старшому етапі / І. С. Поляков; наук. кер. О. В. Назаренко // Перекладацькі інновації : матеріали Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, Суми, 25-27 листопада 2010 р. / Ред. кол. : С. О. Швачко, І. К. Кобякова та ін. – Суми : СумДУ, 2010. – С. 106-108.

## ЕМОЦІЙНІСТЬ ЯК ФУНКЦІЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ОДИНИЦЬ

Орлова К. С., студ. гр. ПР-34

Єрмоленко С. В., ст. викладач кафедри ГФ

У даній роботі було досліджене таке лінгвістичне явище як емоційність. Мета роботи полягала у розумінні значень емоційно-забарвлених компонентів та розмежування більш експресивних лінгвістичних одиниць серед інших менш емоційних часток. Було виявлено, що емоційність може використовуватися як у позитивному так і у негативному аспекті мови. В залежності від того, на якому рівні – рівні слова, речення, словосполучення або тексту використовується це явище, залежить зміст суцільної одиниці перекладу. На рівні слова, ми дослідили те, що необхідно при перекладі відрізнити слова більш емоційно забарвлені аби дотриматись еквівалентності перекладу. В словниковому складі мов представлені синонімічні ряди, які виражають тотожні поняття, але наприклад, одне зі слів не має емоційного значення, наприклад : *Das Pferd* – кінь, *der Gaul* – шкана. Порівнюючи подібні іменники ми дослідили, що одна з одиниць є більш емоційно нейтральною. На цьому прикладі зрозуміло, що необхідність розрізнення емоційних компонентів є суттєвою. При передачі емоційності у словосполученнях були досліджені шляхи створення емоційного значення в змістовній структурі словосполучення. До них відносяться : поєднання іменника з прикметником оціночного характеру, наприклад *wunderbar: Eine wunderbare Leistung!* — *дивовижний усніх!*; а також те, що прикметнику та іменнику притаманне емоційне значення, наприклад: *Verdammer Mist!* — *Чорт забирай!*; Емоційне значення мають словосполучення, які містять в собі образне порівняння з *wie*, наприклад: *Plump wie ein Sack!* — *Незграбний, як ведмідь!* та ін. Після дослідження використання емоційних компонентів на рівні словосполучення виявлена актуальність даного дослідження. Без

правильної передачі словосполучення, воно втрачає свій зміст. Досліджуючи сферу емоцій на рівні тексту були виявлені завдання емоційності на рівні тексту, якими є створення емоційного плану тексту, в якому беруть участь мовні засоби двох видів: системно-мовні, мовні. Системно-мовні засоби мають в своєму значенні конкретний емоційний компонент. Неемоційні слова можуть набувати емоційного значення в результаті свого функціонування в мові. Так, неемоційні іменники при вторинній номінації набувають експресивного значення. Крім емоційних конструкцій, до засобів, що створюють емоційний план тексту, відносяться, перш за все, інтонація, а також неемоційні розряди слів, такі як частки, іменники, модальні слова.

1. Косенко Ю. В. Вербальні та невербальні засоби актуалізації емоційного стану радості в художньому англomовному дискурсі. Ю. В. Косенко, А. Маяцька. Сумський державний університет. – 2012.

## МІФОПОЕТИКА НІМЕЦЬКИХ БАЛАД

Охріменко А. П., студ. гр. ПР-32

Чепелюк А. Д., ст. викладач кафедри ГФ

Балада – поетична пісня; жанр народної поезії; а також популярний вид віршів поетів-романтиків. Балада характеризується співучістю, драматичністю та діалогічною мовою. На території Німеччини зародилась вона приблизно у XI столітті і протягом століть була саме народною, вбирала важливі категорії духовності людей, які її створювали, і стала обличчям німецької народної літератури. Інший вид балад формувався протягом XVIII – XIX століть [1, 10-18]. Такі балади називають літературними, авторськими та романтичними. Письменники, які творили у цьому жанрі, зверталися до фольклору, вірувань, забобонів, міфів і легенд, адже бачили в них самотність народу. Саме такий інтерес зіграв важливу роль у формуванні німецької літератури взагалі, а також допоміг текстам набути позачасового й загальнолюдського значення.

Міфологія ж виникла з появою людини і стала невід’ємною частиною життя, адже допомагала боротися зі страхами, невідомим і невідворотнім, приймати правильні рішення. У германців існувало багато легенд. Міфологічні герої, боги та богині, священні тварини та